



**Vuoden 1967 talousarvion
lopullinen vahvistaminen.**

**Slutlig fastställelse av budgeten
för år 1967.**

Käsitellessään kokouksissaan 13. ja 14. 12. 1966 Khn ehdotusta vuoden 1967 talousarvioksi Kvsto päätti tehdä siihen jäljempänä mainitut muutokset ja palauttaa asian kunnallislain 112 §:n mukaisesti Khlle.

Vid behandling 13 och 14. 12. 1966 av Stns förslag till budget för år 1967 beslöt Stge göra nedannämnda ändringar däri och i enlighet med 112 § i kommunallagen återförvisa ärendet till Stn.

M E N O T . U T G I F T E R

Varsinaiset menot . Egentliga utgifter

Mom.		Lisäys Ökning	Vähennys Minskning	Momentin loppusumma Momentets slutsumma
04	SAIRAANHOITO . SJUKVÅRDEN			
04 58	Avustukset . Understöd			
04 58 36	Samfundet Folkhälsan i svenska Finland r.f.	2 500	—	15 000
05	SOSIAALISET TEHTÄVÄT . SOCIALA UPPGIFTER			
05 0	Huoltotoimi . Vårdväsendet			
05 18	Avustukset . Understöd			
05 18 11	Yksityisten vanhainkotien tukeminen . Understödjande av privata ålderdomshem	47 500	—	807 500
05 18 17	Invalidijärjestöjen avustaminen . Understödjande av invalidorganisationer	65 000	—	290 000
05 18 18	Vanhusten virkistystoiminta . Rekreatiionsverksamhet för äldre	3 400	—	16 900

07 SIVISTYSTOIMI . BILDNINGS- VÄSENDET

07 5 Sivistystoimen avustukset ja käyttö- varat . Understöd och dispositions- medel för bildningsväsendet

07 58 Avustukset . Understöd

(Musiikkilautakunnan käytettäväksi . Till musik-
nämndens disposition)

Ammattiteatterit . Professionella teatrar

07 58 10	Emmi Jurkan Teatterin Kannatus- yhdistys r.y.	595	—	13 090
07 58 11	Garantiföreningen för Svenska Teatern i Helsingfors, Finlands svenska Natio- nalscen r.f.	25 000	—	550 000
07 58 14	Intimteatteriyhdistys r.y.	8 578	—	68 628
07 58 15	Ab Lilla Teatern	7 590	—	60 720
07 58 16	Suomen Kansallisoopperan Säätiö— Stiftelsen Finlands Nationalopera ..	21 565	—	474 430
07 58 17	Suomen Kansallisteatteri	20 000	—	440 000

10 SATAMALAITOS . HAMNVERKET

10 03 Satamien kunnossapito . Underhåll av hamnarna

10 03 12	Irtonaisten laitteiden hoito . Under- håll av rörliga anläggningar	—	250 000	1 400 000
----------	---	---	---------	-----------

14 PÄÄOMAMENOT . KAPITAL- UTGIFTER

14 14 Talonrakennustoiminta . Husbyggnads- verksamhet

Huoltotoimen rakennukset . Vårdväsendets byggnader

14 14 21	Uudet vanhusten asuintalot, s.m. . Nya bostadshus för pensionärer, r.a.	550 000	—	4 100 000
	Pihlajamäen vanhusten asuintalo • Pensionärsbostäder i Rönn- backa	1 500 000		
	Pohjois-Haagan vanhusten asuin- talo . Pensionärsbostäder i Norra Haga	2 000 000		

Pukinmäen vanhusten asuintalo • Pensionärsbostäder i Bock- backa	500 000
Uusien vanhusten asuintalojen suunnittelu • Projektering av nya pensionärsbostäder	100 000

*Lastentarhain rakennukset • Barnträd-
gårdarnas byggnader*

14 14 25	Uudet lastentarhain rakennukset, s.m. • Nya barnträdgårdsbyggnader, r.a. Leppäsuon lastentarha • Barnträd- gård i Alkärr	250 000	—	2 255 000
		250 000		

14 35 Muu lainan anto • Annan utlåning

14 35 09	Sosiaalisiin tarkoituksiin myönnettäviä halpakorkoisia lainoja varten, Kvston käytettäväksi, s.m. • Lån mot låg ränta för sociala ändamål, till Stges disposition, r.a.	100 000	—	1 100 000
----------	--	---------	---	-----------

14 36 Muut pääomamenot • Övriga kapitalutgifter

14 36 08	Metron rakentaminen, Khn käytettä- väksi, s.m. • Byggandet av metron, till Stns disposition, r.a.	—	8 000 000	3 000 000
	Momentin nimike muutettiin: • Mo- mentets beteckning har ändrats: Metron rakentamistöiden suunnit- telu, Khn käytettäväksi, s.m. • Planering av byggnadsarbetena för metron, till Stns disposition, r.a. Määrärahasta osoitetaan tilapäis- ten viranhaltijain palkkaami- seen • Av anslaget anvisas för avlönning av tillfälliga tjänste- innehavare mk			31 054
14 36 09	Varaus metron rakentamiseen, Kvston käytettäväksi, s.m. • Reservering för metrobygget, till Stges disposi- tion, r.a.	8 000 000	—	8 000 000
	Yhteensä • Summa	9 101 728	8 250 000	

TULOT · INKOMSTER

Varsinaiset tulot · Egentliga inkomster

Mom.		Lisäys Ökning	Vähennys Minskning	Momentin loppusumma Momentets slutsumma
33	RAHOITUSTULOT · FINANSIE- RINGSINKOMSTER			
33 21	Kunnallinen tulovero · Kommunal inkomstskatt			
33 21 02	Talousarviovuoden kunnallisvero · Kommunalskatt för budgetåret	851 728	—	473 693 052
	Yhteensä · Summa	851 728	—	

Samalla Kvsto päätti hyväksyä seuraavat 6 toivomuspontta:

1) Kvsto kehottaa Khta toimimaan niin, että Helsingin kaupunginteatteri velvoitetaan myymään niinä aikoina ja niihin teatterinäytäntöihin, joissa teatterissa on tilaa, Helsingin kansaneläkettä nauttiville vanhuksille pääsylippuja, jolloinka pääsylipun hinta saa olla enintään 1 markka.

2) Kvsto kehottaa Khta suorittamaan perusteellisen sosiaalilääketieteellisen tutkimuksen siitä, onko nimenomaan Helsingissä olemassa sellaisia sosiaalisia tai muita syitä, jotka poistamalla, tai sellaisia toimenpiteitä, joita edistämällä voitaisiin ennalta ehkäistä jakomielitautia sekä tehokkaasti edistää siihen sairastuneiden kuntoutumista samoin kuin lieventää kaikkea tähän tautiin liittyvää inhimillistä kärsimystä.

3) Hyväksyessään Khn ehdotuksen Helsingin kaupungin talousarvioksi vuodeksi 1967 Kvsto edellyttää, että Khs ryhtyy viipymättä toimenpiteisiin itäisen sairaalan tonttikysymyksen kiireelliseksi ja lopulliseksi ratkaisemiseksi.

Samtidigt beslöt Stge godkänna följande 6 hemställningsklämmar:

1) Stge uppmanar Stn att förfara så, att Helsingfors stadsteater ålägges att till de åldringar i Helsingfors som åtnjuter folkpension sälja biljetter till teaterföreställningar vid sådana tider då det finnes lediga platser, varvid biljettpriset får vara högst 1 mark.

2) Stge uppmanar Stn att låta utföra en grundlig socialmedicinsk undersökning av huruvida speciellt i Helsingfors möjligen förekommande sociala eller andra orsaker kan elimineras och åtgärder vidtagas i syfte att förebygga schizofreni och effektivt främja rehabiliteringen av dem som insjuknat i denna sjukdom samt att lindra alla med sjukdomen förenade mänskliga lidanden.

3) Vid godkännandet av Stns förslag till Helsingfors stads budget för år 1967 förutsätter Stge att Stn ofördröjligen vidtager åtgärder för skyndsamt och slutligt avgörande av frågan om Östra sjukhusets tomt.

4) Kvsto toteaa Helsingissä tarpeelliseksi sellaisen kulttuuripolitiikan, joka olisi omiaan aktivoimaan kaupunkilaisia asuinalueesta ja sosiaaliryhmästä riippumatta, ja kehottaa Khta asettamaan toimikunnan suunnittelemaan sopivia työmuotoja tälle kulttuuripolitiikan alueelle.

5) Kvsto kehottaa Khta harkitsemaan, että kaupungin ja sen laitosten ilmoitukset määräpäivään sidottuja paikanhaku- ym. ilmoituksia lukuun ottamatta julkaistaisiin myös Helsinki-lehdessä vuoden 1967 alusta alkaen.

6) Hyväksyessään 8 000 000 mk:n varauksen momentille 14 36 09 metron rakentamista varten Kvsto edellyttää,

että mihinkään metroon liittyviin hankinta-, tilaus- tai rakentamistoimenpiteisiin ei ryhdytä, ennen kuin Kvsto on sille esitettyjen yksityiskohtaisten teknillisten ja taloudellisten suunnitelmien perusteella määritellyt asiassa kantansa,

että ennen uuden määrärahan myöntämistä esitetään huomattavalta osalta muuhun kuin verorahoitukseen perustuva jatkorahoitusohjelma ja

että Khs asettaa luottamushenkilöistä kokoonpannun toimikunnan, jonka tehtävänä on johtaa ja valvoa metron suunnittelua ja mahdollista toteuttamista.

Kvston tekemien muutosten ja edellä olevien toivomusponsien 2)—6) johdosta Khs ilmoittaa, että ne voidaan hyväksyä ja etteivät ne aiheuta muita

4) Stge konstaterar att i Helsingfors kräves en sådan kulturpolitik som aktiverar stadsborna, oavsett bostadsområde och socialgrupp, och uppmanar Stn att tillsätta en kommission att planera lämpliga arbetsformer inom detta område av kulturpolitiken.

5) Stge uppmanar Stn att pröva möjligheterna att publicera stadens och dess inrättningsans annons, fränsett vid bestämd dag bundna annonser om lediga tjänster m.m., även i tidningen Helsinki-lehti från och med ingången av år 1967.

6) Vid godkännandet av reserveringen av 8 000 000 mk på moment 14 36 09 för metrobygget förutsätter Stge

att några anskaffnings-, beställnings- eller byggnadsåtgärder i anslutning till metron icke vidtages, innan Stge på grundvalen av framlagda detaljerade tekniska och ekonomiska planer tagit ståndpunkt till saken,

att före beviljandet av nytt anslag förelägges ett fortsatt finansieringsprogram som till avsevärd del grundar sig på annan finansiering än genom skatter, och

att Stn tillsätter en av förtroendemän sammansatt kommission att leda och övervaka planeringen och det eventuella förverkligandet av metron.

Stn meddelar med anledning av de av Stge gjorda ändringarna och de ovanstående hemställningsklämmarna 2)—6) att dessa kan godkännas och att de icke

muutoksia talousarvioon. Mitä sen sijaan tulee toivomusponteen 1), Khs katsoo, ettei kaupunki voi velvoittaa Helsingin kaupunginteatteria myymään ponnassa tarkoitettuja pääsylippuja, koska teatterin hallinto kuuluu itsenäiselle, säätiölain mukaisesti toimivalle säätiölle. Khs tarkoituksena on kuitenkin selvittää, voidaanko po. ponnien sisältämä tarkoitus toteuttaa ja millä tavoin sen tulisi tapahtua.

Khs ilmoittaa lisäksi, että sen vähemmistön mielestä tilille 14 36 09 merkitty varaus metron rakentamiseen Kvston käytettäväksi olisi poistettava talousarviosta.

Edellä olevan perusteella Khs ehdottaa,

että Kvsto päättäisi vahvistaa vuoden 1967 talousarvion lopullisesti sellaisena kuin se hyväksyttiin 14. 12. 1966 pidetyssä kokouksessa.

föranleder andra ändringar i budgeten. Vad däremot hemställningsklämman 1) beträffar anser Stn att staden icke kan ålägga Helsingfors stadsteater att sälja de åsyftade inträdesbiljetterna, då teaterns förvaltning handhas av en självständig stiftelse som verkar i enlighet med lagen om stiftelser. Stn har dock för avsikt att utreda huruvida den i klämman angivna avsikten kan förverkligas och hur därvid bör förfaras.

Stn meddelar vidare att en minoritet anser att det till Stges disposition på kontot 14 36 09 upptagna beloppet för metrobygget borde strykas i budgeten.

På grund av det ovanstående föreslår Stn

att Stge måtte besluta slutgiltigt fastställa budgeten för år 1967 i den form vari den godkändes vid sammanträdet 14. 12. 1966.

Helsingissä 15. 12. 1966 • Helsingfors 15. 12. 1966.

V a k u u d e k s i • I n f i d e m :

Sulo Hellevaara

Helsinki 1966. Mercatorin Kirjapaino